



info^{2.0}

Vadena Pfatten



VADENA:

Buon Natale a tutti: “Auguro riposo e serenità”

VADENA. E' Natale e anche per Vadena è un momento di gioia, raccolta e riflessione. Se ne fa interprete il sindaco Elmar Oberhofer rivolgendosi a tutta la comunità: “Sono stati mesi difficili, duri e incerti. Per tutti. Auguro ai vadenotti di passare momenti di riposo e serenità guardando ad un 2022 che ci porti finalmente lontano da questa pandemia e dai suoi limiti. E dalle sue paure. Tanta salute per tutti e sempre tanta voglia di stare insieme per far crescere questo paese che, ciascuno secondo le sue sensibilità, amiamo tutti profondamente. E' l'augurio mio e di tutta giunta comunale”.

Vadena, in ogni caso, si sta godendo un Natale normale. “Siamo tornati ad allestire il Gluehweinstandl portando a termine le manifestazioni previste nel rispetto di tutte le norme. Abbiamo uno splendido presepe e un bellissimo albero. Siamo contenti di tutte queste piccole conquiste che sono importanti in un momento così”.

Non è stato un anno facile nemmeno per l'amministrazione. “No, ci sono state sfide probanti. Penso, per esempio, ai test di massa sul territorio o ancora lo smart working negli uffici comunali accompagnati da un turnover che, in questo 2021, è stato abbastanza massiccio. Proprio per questo sono particolarmente soddisfatto dei risultati e dell'efficienza che dimostra la nostra amministrazione ogni giorno. Un plauso a tutti i dipendenti”.

Capitolo a parte per la campagna vaccinale e le sue sfide. “A Vadena abbiamo un'alta percentuale di somministrazioni tra la popolazione over 60 mentre faticiamo di più tra chi ha meno 60 anni. Negli ultimi giorni, tuttavia, ho sentito tante persone che hanno deciso di vaccinarsi quindi credo che saremo assolutamente in grado di recuperare terreno anche in questa fascia d'età”.

L'occasione è giusta anche per fare il punto di varie situazioni che si stanno sbloccando con progetti importanti per il paese. “Stiamo ultimando – continua il primo cittadino – i due dossi per rallentare il traffico. Uno è a Vadena Nuova e uno in corrispondenza di un delicato attraversamento pedonale a Caneve Nuove. Qui sarà presto realizzata pure una nuova fermata dell'autobus”.

Vede la luce (è il caso di dirlo) anche il progetto triennale di rinnovo dell'illuminazione. “Abbiamo spaccettato l'opera in vari lotti approvando il primo da 100.000 euro. Porteremo la tecnologia al led dal cimitero al Birti, nei pressi del centro di riciclaggio e del campo sportivo. Le nuove luci arriveranno anche alla rotonda vicino al cimitero e in qualche frazione procederemo già al cambio delle testate. Nei prossimi lotti passeremo al parco giochi e Vadena Nuova. In tre anni puntiamo ad avere in tutta Vadena solo illuminazione al led. Miglioreranno la qualità urbanistica notturna e, soprattutto, la sicurezza della comunità”. Ultimi, intanto, i vialetti a Vadena Nuova con i cubetti installati. “Qualche difficoltà in più l'abbiamo riscontrata nel realizzare l'ultimo miglio della fibra ottica ma adesso abbiamo deciso di occuparcene in prima persona come amministrazione comunale”.

Un pensiero al futuro di Birti, intanto, è sempre presente in Oberhofer. “In questi giorni arriverà il progetto per il piano di recupero elaborato dall'architetto Peter Paul Amplatz. E' un altro passo avanti. Si è costituita, intanto, la cooperativa Nuova Birti che intende acquistare l'edificio Teza. C'è stata una prima riunione con i proprietari e speriamo possa portare ad una riqualificazione di questa struttura per completare il rilancio totale della frazione. Naturalmente qui siamo nel campo della trattativa privata quindi il Comune può solo seguire con interesse. Ritengo già molto positivo che si sia trovata la volontà di sedersi ad un tavolo per discutere di un'eventuale cessione”.

Chiusura con uno sguardo ad ampio orizzonte: “Abbiamo chiesto all'architetto di Bronzolo Horst Freisinger di realizzare un progetto di ampliamento del plesso scolastico. Abbiamo tanti bambini e vogliamo garantire uno spazio adeguato a tutti loro. Siamo un paese con un futuro importante”.



PFATTEN:

„Der Weihnachtswunsch des Bürgermeisters: eine ruhige, entspannte Zeit“

PFATTEN. Weihnachten ist eine Zeit der Freude, des Sammelns und des Nachdenkens. In diesem Sinne richtet sich Bürgermeister Elmar Oberhofer an die ganze Gemeinde: „Wir alle haben schwere, unsichere Zeiten hinter uns. Gemeinsam mit dem Gemeinderat möchte ich allen Pfattnern und Pfattnern entspannte, sorgenfreie Weihnachtstage wünschen und hoffe, dass wir 2022

die Pandemie sowie alle damit einhergehenden Beschränkungen und Ängste endlich hinter uns lassen können. Auf dass wir uns im Neuen Jahr alle gesund und voller Tatendrang daran machen können, zusammen am Wachstum unserer Gemeinde zu arbeiten.“

Pfatten feiert Weihnachten wie gewohnt. „Wir haben das Glühweinstandl wieder eröffnet und alle Veranstaltungen unter Einhaltung der Covid-Regeln abgewickelt. Dazu haben wir eine wunderbare Krippe und einen schönen Christbaum: Solche kleine Erfolge sind besonders in Zeiten wie diesen wichtig und bereiten umso größere Freude.“

Es war auch für die Gemeindeverwaltung kein einfaches Jahr: „Wir hatten 2021 erhebliche Herausforderungen zu bewältigen, etwa Massentests im Gemeindegebiet oder Heimarbeit für die Gemeindeämter bei relativ regem Personalwechsel. Gerade deshalb bin ich mit den Ergebnissen und der Effizienz, die unsere Verwaltung an den Tag gelegt hat, besonders zufrieden. Alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verdienen großes Lob.“

Die Impfkampagne und die damit verbundenen Hürden waren ein eigenes Kapitel. „In Pfatten wurde ein großer Anteil der Bevölkerung über 60 geimpft, während die Durchimpfungsrate bei Menschen unter 60 Jahren noch zu wünschen übrig lässt. In den vergangenen Tagen habe ich allerdings gehört, dass sich viele Pfattnern und Pfattnern doch für die Impfung entschieden haben, daher bin ich überzeugt, dass wir auch hier aufholen können.“

Zum Jahresende bietet sich auch ein Blick auf einige Verbesserungsprojekte und Maßnahmen

an. „Derzeit werden die Arbeiten an den beiden liegenden Polizisten zur Verringerung der Geschwindigkeit im Dorf abgeschlossen: Einer davon befindet sich in Neupfatten, der andere an einem Fußgängerübergang in Keller. Dort entsteht außerdem in Kürze eine neue Bushaltestelle.“

Das dreijährige Projekt zur Erneuerung der Beleuchtung ist ebenfalls angelaufen. „Wir haben die Arbeiten in verschiedene Lose aufgeteilt, deren erstes im Wert von 100.000 Euro bereits genehmigt wurde. Der Weg vom Friedhof bis zum Birti, der Recyclinghof und der Sportplatz werden mit LED-Lampen beleuchtet. Der Kreisverkehr in der Nähe des Friedhofs bekommt ebenfalls eine neue Beleuchtung, daneben werden auch in einigen Fraktionen die Leuchtkörper ausgewechselt. Die nächsten Lose betreffen den Spielplatz und Neupfatten. In drei Jahren soll ganz Pfatten mit LED beleuchtet werden: Dadurch verbessern wir nicht nur die Infrastruktur, sondern auch die Sicherheit unserer Gemeinde.“ Außerdem wurden die Wege in Neupfatten fertiggestellt. „Einige Schwierigkeiten gab es bei der Fertigstellung der letzten Meile des Glasfasernetzes, aber die Gemeindeverwaltung hat beschlossen, sich der Sache persönlich anzunehmen.“

Die Entwicklung Birtis ist Oberhofer seit jeher ein Anliegen: „Dieser Tage soll das Projekt von Architekt Peter Paul Amplatz für den Wiedergewinnungsplan eingehen. Es ist ein weiterer Schritt nach vorne. Mittlerweile wurde die Genossenschaft Nuova Birti für den Ankauf des Teza-Gebäudes eingerichtet. Es fand bereits ein erstes Treffen mit den Eigentümern statt, und ich hoffe, dass wir mit einer Aufwertung des Baus die umfassende Neulancierung der gesamten Fraktion abschließen können. Da es sich dabei um direkte Verhandlungen handelt, kann sich die Gemeinde selbstverständlich nicht beteiligen, verfolgt aber die Entwicklungen mit großem Interesse. Es ist durchaus positiv, dass Gesprächsbereitschaft hinsichtlich eines allfälligen Verkaufs besteht.“

Abschließend wirft Bürgermeister Oberhofer noch einen Blick in die Zukunft: „Wir haben beim Branzoller Architekten Horst Freisinger ein Projekt zur Erweiterung der Schule in Auftrag gegeben. Pfatten hat viele Kinder, und wir wollen sicherstellen, dass ausreichend Platz vorhanden ist: Unser Dorf wird größer und größer.“

GLÜHWEINSTANDL:

“Il Glühweinstandl che esalta arte ed associazioni”



VADENA. Una casetta per conoscere, aiutare e divertirsi. Perché il **Natale** è tutto questo: comunione in comunità. Anche quest'anno è tornata a **Vadena Nuova** il **Glühweinstandl** tutti i martedì e venerdì **dalle ore 17.00 alle 22.00** nel periodo dell'Avvento. Una casetta dove le varie associazioni e realtà del territorio hanno trovato spazio a rotazione presentando le loro attività e i progetti per il nuovo anno che si spera, finalmente, caratterizzato dalla normalità. Il tutto preferibilmente davanti ad un buon vin brulé caldo. Il tutto nel pieno rispetto delle norme anti Covid.

Ad aprire la rassegna sono stati i vigili del fuoco volontari di **Vadena** che hanno inaugurato il **Glühweinstandl** il 30 novembre occupandolo anche nel secondo appuntamento del 3 dicembre. Un'istituzione, come facilmente intuibile, fondamentale per qualsiasi comunità e soprattutto per **Vadena** dove è radicata da decenni.

Il **7 dicembre** è toccato al profumo dei libri e dei racconti dell'associazione di scrittori **Lettera 7** che, come sempre, hanno dato il

loro contributo alla diffusione dei viaggi tra le pagine. Fantasie insostituibili ed infinite.

L'8 dicembre a deliziare i vadenotti ci hanno pensato i bambini e il gruppo **Vke** di Vadena che, nel tardo pomeriggio, ha distribuito cioccolata calda e biscotti oltre ad una calda minestra per grandi e piccini. Dolcezze perfette per il periodo natalizio.

Il **10 dicembre** è stata la volta di lasciarsi cullare dalle note della **Musikkapelle** e della loro costante voglia di promuovere l'arte delle sette note in paese. Anche qui con una tradizione che è radicata nella comunità da moltissimi anni.

Largo ai giovani il **17 dicembre** con l'associazione giovanile **Flowers** mentre il **21 dicembre** ad incantare sono state le opere del **Gruppo Ceramica**. Due giorni prima di Natale è stata la volta dell'associazione **Fätana**. Un vero viaggio dentro le realtà del nostro territorio e attraverso le molteplici arti a dimostrazione di una comunità sempre pronta a creare e dare una mano. Curare lo spirito e il corpo. Ogni giorno e non solo a Natale.

GLÜHWEINSTANDL:

„Ein Glühweinstandl für Kunst und Vereine“



PFATTEN. Eine kleine Hütte zum Kennenlernen, Helfen und Genießen: Schließlich dreht sich an **Weihnachten** alles um Beisammensein und Gemeinschaftssinn. Auch in diesem Jahr ist das **Glühweinstandl in Neupfatten** während der Adventszeit wieder jeden Dienstag und Freitag **von 17 bis 22 Uhr** geöffnet. Unter Einhaltung sämtlicher Covid-Regeln servieren die Vereine und Einrichtungen der Gemeinde hier guten, heißen Glühwein und stellen abwechselnd ihre Arbeiten und Projekte für das neue Jahr vor, in dem wir hoffentlich die lang ersehnte Rückkehr zur Normalität erleben werden.

Den Anfang machte die Freiwillige Feuerwehr **Pfatten**, die das **Glühweinstandl** am 30. November eröffnete und auch am 3. Dezember wieder dort zu finden war. Eine Feuerwehr ist für jede Gemeinde von grundlegender Bedeutung, und die unsere blickt heute auf eine jahrzehntelange Geschichte zurück. Der **7. Dezember** stand ganz im Zeichen von Büchern und Geschichten: Der Verein **Lettera 7** machte wie immer Lust auf Reisen in

die Welt der Literatur und der Fantasie.

Am **8. Dezember** luden die Pfattner Kinder und die **VKE-Gruppe** zum Glühweinstandl und versorgten Jung und Alt am späten Nachmittag mit Suppe, heißer Schokolade und Keksen – eine perfekte Kombi für die Weihnachtszeit!

Am **10. Dezember** war die **Musikkapelle** an der Reihe und entzückte mit Musik und weihnachtlichen Tönen. Auch sie ist seit jeher ein fester Bestandteil des Pfattner Dorflebens.

Am **17. Dezember** bemannte die Jugendgruppe **Flowers** das Standl, während am **21. Dezember** die **Keramikgruppe** ihre Arbeiten vorstellte. Den Abschluss machte schließlich zwei Tage vor Weihnachten der Verein **Fätana**.

Es war eine echte Reise durch Vereinswesen, Kunst und Handwerk einer Gemeinde, die ebenso kreativ wie hilfsbereit ist und für das Wohlergehen von Geist und Körper sorgt – Tag für Tag, und nicht nur zu Weihnachten.

GLÜHWEINSTANDL:

“Il giorno contro la violenza sulle donne”

VADENA. All'interno del cartellone del Glühweinstandl di Vadena va segnalata una iniziativa particolare nella giornata del 25 novembre. Come noto si trattava della Giornata Internazionale contro la violenza sulle donne. Ad occupare la casetta di legno, dunque, sono stati i rappresentanti del comitato provinciale pari opportunità per un'operazione culturale di sensibilizzazione contro la violenza di genere. Informazione, confronto e riflessione per un problema che non è mai troppo lontano da tutti.

GLÜHWEINSTANDL:

„Internationaler Tag gegen Gewalt an Frauen“

"Se mai abbasserò
la testa...
sarà solo
per ammirare
le mie scarpe"



PFATTEN. Auf dem Programm des Pfattner Glühweinstandls stand diesmal auch eine besondere Veranstaltung: Am 25. November, dem Internationalen Tag gegen Gewalt an Frauen, versammelte sich die Vertretung des Südtiroler Ausschusses für Chancengleichheit, um für das Thema Gewalt in all ihren Formen zu sensibilisieren. Information, Austausch und Diskussion zu einem Thema, das uns alle betrifft.

ARTE:

“La mostra di Zanotti: odi et amo della pioggia”



VADENA. La pioggia può anche essere mostruosa ed affascinante: a dimostrarlo ci ha pensato l'artista Lukas Zanotti con la sua mostra che si è tenuta presso la sala esposizioni del Comune di Vadena fino al 18 novembre. Un viaggio profondo dalla cultura di strada fino alle impressioni stratificate di un percorso di vita ed artistico particolarmente affascinante.

“Il tema della mostra è la pioggia attraverso una cinquantina di lavori di grafica realizzati con differenti tecniche. Dalle stampe di linoleum alla xilografia a legno rappresentando questo tema come un mosaico”. Particolarmente applaudita è stata la performance con l'attrice teatrale Flora Sarrubbo e Diletta La Rosa della Sakul Orchestra. “Una lettura che è, allo stesso tempo, invocazione ed imprecazione per la pioggia. E' un po' l'atteggiamento che a tutte le latitudini si ha verso questo fenomeno atmosferico. Spesso deificato e altrettanto spesso temuto. La siccità e gli uragani, per esempio, sono condizioni estreme che non potevano che trovare ampio spazio nella mitologia. La realtà contadina si è sempre nutrita di rituali dedicati, spesso anche molto profondi con un mix di elementi pagani e cristiani. I contadini sparavano alle nuvole, per esempio, per scacciare la grandine”.



BIBLIOTHEK:

„Die Ausstellung von Lukas Zanotti: ein odi et amo an den Regen“



PFATTEN. Regen kann furchterregend wie auch faszinierend sein: Das hat der Künstler Lukas Zanotti in seiner Ausstellung gezeigt, die bis zum 18. November im Ausstellungsraum der Gemeinde Pfaffen zu sehen war. Eine tiefgründige Reise, von der Streetart bis hin zu den vielschichtigen Eindrücken eines bemerkenswerten künstlerischen Lebenswegs.

„Die Ausstellung zum Thema Regen umfasst ca. 50 grafische Arbeiten, die mit verschiedensten Techniken – vom Linoleumdruck bis zum Holzschnitt – entstanden und das Motiv gemeinsam gewissermaßen wie ein Mosaik aufarbeiten.“ Besonders großen Anklang fand die Performance mit Theaterschauspielerinnen Flora Sarrubbo und Diletta La Rosa vom Sakul Orchestra. „Die Vorlesung war gleichzeitig eine Anrufung und eine Verdammung des Regens. Eine ähnliche Haltung gegenüber Niederschlag ist auf allen Breitengraden festzustellen: Regen wird einerseits vergöttert und andererseits gefürchtet. Trockenheit und Orkane als Extremerscheinungen hielten verständlicherweise in der Mythologie Einzug. Die bäuerliche Welt kennt seit jeher Rituale zur Anrufung und Abwendung, die häufig eine Mischung aus heidnischen und christlichen Elementen sind: So schoss man einst auf Wolken, um den Hagel zu vertreiben.“





INTERVIEW:

**„Weihnachten mit:
Manuel Lopez, 15 Jahre und
Lina Sanin, 85 Jahre“**

PFATTEN.



Lopez Manuel (15 Jahre)



Sanin Lina (85 Jahre)

Welche sind deine Erinnerungen an dein 1. Weihnachten?

Ich kann mich erinnern, dass wir im Wohnzimmer waren, ich habe ein Glockenklinglein gehört, dann kam meine Oma, nahm mich in den Arm und ging mit mir in die Küche. Was danach passiert ist, kann ich mich nicht mehr erinnern, ich weiß nur, dass wir wieder im Wohnzimmer gingen, das Licht war aus und am Christbaum brennten die Kerzen, unterm Christbaum lagen die Geschenke.

Was wünschst du dir heuer als Weihnachtsgeschenk?

Ich wünsche mir eine Armbanduhr mit mehreren Funktionen, wie Schritt- und Kilometerzähler, Kalorienverbrauch, Höhenunterschiedsmesser.

Wie wirst du heuer Weihnachten verbringen?

Ich werde Weihnachten zu Hause mit meiner Familie verbringen.

Was gefällt dir besonders in der Weihnachtszeit?

Die Lichter und wenn es schneit.

Was wünschst du dir für Pfatten für die Zukunft?

Ich wünsche mir, dass in Pfatten ein Wettlauf organisiert wird, bei dem ich mitmachen kann.

Welche sind deine Erinnerungen an dein 1. Weihnachten?

Ich hab wunderschöne Erinnerungen an Weihnachten. Wir hatten eine große Stube in der der Christbaum und eine große Krippe aufgestellt wurden. Zu Weihnachten kamen auch meine Onkel die einen leeren Korb mitbrachten. Wir sangen Weihnachtslieder. Erst einige Jahre später wurde mir klar, wozu der leere Korb diente. Er wurde von meinen Eltern mit Geschenken gefüllt.

Was wünschst du dir heuer als Weihnachtsgeschenk?

Ich wünsche mir nicht viel, dass es mit meiner Familie so weiter geht, wie bis jetzt und die Gesundheit, denn die ist wichtig.

Wie wirst du heuer Weihnachten verbringen?

Ich werde Weihnachten zu Hause mit meinen Lieben verbringen.

Was gefällt dir besonders in der Weihnachtszeit?

Mir gefällt die Adventszeit und der Weihnachtstag.

Was wünschst du dir für Pfatten für die Zukunft?

Für Pfatten wünsche ich mir eine gute Zusammenarbeit und ein friedliches Zusammenleben der Bevölkerung.

INTERVISTA:

**“Natale con:
Giuseppe Bernardi, 88 anni
e Jacopo Stenico, 5 anni”**

VADENA.



Giuseppe Bernardi, 88 anni

Qual è il tuo primo ricordo del Natale?

“Ricordo che eravamo una famiglia numerosa e ci trovavamo tutti insieme alla famiglia. Mia mamma e mia zia Virginia cucinavano con gioia facendo qualcosa di speciale come il pollo. Non lo mangiavamo durante l'anno. Regali ce n'erano pochi, allora non c'era questa abbondanza. L'alberello, invece, lo andavamo a prendere tutti insieme nel bosco il giorno della Vigilia. Mai prima”

Cosa desidereresti ricevere quest'anno come dono?

“Avere la salute per tutta la nostra famiglia. Questo è quello che conta di più. E stare assieme a mia moglie ancora 30 anni”

Come passerai il tuo Natale?

“Spero di passarlo con tutta la famiglia dato che l'anno scorso non abbiamo potuto farlo con le restrizioni. Tutti insieme a cena. E anche un grande ballo”

Qual'è il tuo momento preferito del periodo natalizio?

“Quando ci avviciniamo alle Feste mi piace vedere la gente che prepara i festoni. Ci si trova tutti insieme con gli amici e i conoscenti in pa-

ese e festeggiamo. Le file di luci dei bambini sono stupende così come i mercatini di Natale. Senza dimenticare che poi ci troviamo tutti assieme a mangiare quello che c'è”

Cosa auguri agli abitanti di Vadena?

“Tanta pace e tanti auguri di cuore a tutti loro”



Jacopo Stenico, 5 anni

Qual è il tuo primo ricordo del Natale?

“Mi ricordo che l'anno scorso sono andato a comprare l'albero di Natale con papà e mamma. Poi lo abbiamo decorato insieme con le lucette e le palline”

Cosa desidereresti ricevere quest'anno come dono?

“Quest'anno mi piacerebbe un monopattino blu e verde. Anche una motocross di Playmobil perché quella che avevo me la hanno rubata insieme allo zainetto sul treno”

Come passerai il tuo Natale?

“Lo passerò bene. Con mamma, papà e i nonni”

Qual è il tuo momento preferito del periodo natalizio?

“Quando mi sveglio e trovo i regali sotto l'albero”

Cosa auguri agli abitanti di Vadena?

“Auguro a tutti di avere sempre un buon amico”



NATALE A VADENA:

“I presepi nei cassoni delle mele”

VADENA. Gesù Bambino arriva ovunque nella notte di Natale. Anche nei cassoni delle mele. E' tornata anche quest'anno a Vadena la suggestiva mostra di presepi in collaborazione con le associazioni locali e i cittadini di Vadena.

Un percorso che si snoda in sei differenti tappe capace di ammaliare i bambini affascinando anche gli adulti per le singolari ambientazioni nei cassoni delle mele. Una manifestazione che rimanda profondamente

alle radici agricole del paese e alle sue tradizioni storiche. Il tutto attraversando le varie frazioni e con una certa sana competizione tra i fantasiosi costruttori. In alcuni dei presepi è anche possibile vedere alcuni personaggi in ceramica realizzati nel forno collocato nello stanzino del Municipio. La mostra nei cassoni di legno è iniziata lo scorso 5 dicembre e proseguirà fino all'Epifania coprendo tutto il periodo dell'Avvento.

WEIHNACHTEN IN PFATTEN:

„Die Krippen in den Apfelkisten“

PFATTEN. Zu Weihnachten besucht das Christkind die ganze Welt – sogar die eine oder andere Apfelkiste. Auch heuer stellen die Pfattner Vereine in Zusammenarbeit mit der Bevölkerung wieder allerhand schöne Krippen in Apfelkisten aus.

Der Krippenweg umfasst sechs Etappen, die mit ihren besonderen Krippen Groß und Klein entzücken. Die traditionelle Ausstellung unterstreicht den landwirtschaftlich geprägten Charakter des Dorfes und seiner Bräuche,

zieht sich durch alle Pfattner Fraktionen und sorgt nicht zuletzt für etwas gesunden Wett-eifer unter unseren kreativen Köpfen.

In einigen Krippen stehen Tonfiguren, die im Brennofen im Rathaus gebrannt wurden. Die Krippen in den Apfelkisten sind seit dem 5. Dezember über die gesamte Adventszeit bis Dreikönig zu sehen.



NATALE A VADENA:

“Il presepe davanti al municipio: le tradizioni che scaldano il cuore”

VADENA. Natale, si sa, è anche il momento del rinforzo delle tradizioni e del conforto delle abitudini. Vale, nel suo piccolo, anche per il Comune di Vadena che ha salutato con grande gioia il ritorno del “suo” presepe davanti all'entrata del Municipio. Tre casette immerse in un bucolico paesaggio verde con tutti gli elementi più classici della Natività. L'amministrazione ha voluto così ringraziare gli artisti Norbert Baldo e Reinhilde Saltuari: “Realizzano sempre qualcosa di stupendo che ferma, ammirati, grandi e piccini. A loro va l'augurio e il ringraziamento di tutta la comunità vadenotta”.



WEIHNACHTEN IN PFATTEN:

„Die Krippe am Rathaus: ein herz- erwärmender Weihnachtsbrauch“

PFATTEN. Weihnachten ist bekanntermaßen eine Zeit, in der Traditionen und Gewohnheiten besonders gepflegt und gelebt werden. Auch Pfatten ist da keine Ausnahme: Die traditionelle Krippe vor dem Rathauseingang wurde zur allgemeinen Freude auch 2021 wieder aufgebaut. Drei Häuschen inmitten einer schönen grünen Landschaft mitsamt allen traditionellen Weihnachtselementen.

Die Gemeindeverwaltung dankt den Künstlern Norbert Baldo und Reinhilde Saltuari: „Die beiden erschaffen immer wieder wunderbare Krippen, die Groß und Klein gleichermaßen in ihren Bann ziehen. Wir bedanken uns stellvertretend für die ganze Pfattner Bevölkerung bei ihnen.“

FESTA DEL RINGRAZIAMENTO:

“Una messa ancora più coinvolgente con canti e decori”



VADENA. Un altare meravigliosamente decorato e dei canti davvero coinvolgenti. Il Comune di Vadena ha voluto ringraziare con il cuore il gruppo parrocchiale di Vadena e il Kirchenchor per le loro opere durante la Santa Messa per la Festa del Ringraziamento. I primi con fiori, ghirlande e rami hanno reso l'altare ancora più bello mentre i secondi sono stati protagonisti di diverse canzoni splendidamente eseguite rendendo la funzione molto più profonda per ciascun fedele.

ERNTEDANKFEST:

„Gesang und reicher Schmuck sorgen für eine eindrucksvolle Messfeier“



PFATTEN. Die Gemeinde Pfatten dankt der Pfarrgruppe Pfatten und dem Kirchenchor von ganzem Herzen für den wundervoll geschmückten Altar und den mitreißenden Gesang zum Erntedankfest.

Mit Blumen, Girlanden und Zweigen verschönernte die Pfarrgruppe den Altar, während der Kirchenchor mit seiner eindrucksvollen Darbietung für einen besonders denkwürdigen Gottesdienst sorgte.

MERCATINO DELL'ARTIGIANATO:

„Un successo di pubblico“

VADENA. Il mercatino dell'artigianato di Vadena è stato un successo di pubblico, prodotti artistici e solidarietà (vedi altro articolo con la donazione per Il Papavero). Il 20 e 21 novembre scorsi, dunque, si sono tenute le bancarelle presso la sala mostre del Comune di Vadena e l'ex biblioteca comunale.

Tra le proposte interessanti lavori di design, recycling, raku, sartoria, ceramica e tanti lavoretti fatti a mano. Massiccia la parteci-

pazione di associazioni e singoli artisti. Ecco l'elenco: Gruppo Ceramica Vadena, Katia Suriani (Kreatia), Tanja Iarussi (JataPaper), Wilma De Paoli, Maddalena Bernardi, Teresa Di Caterino, Stefania Bonadio, Cristina (Fiocchi di Cotone), Veronica Muchideni (Veraku), Oriella Toso Zanatta, Maria Ferrara, Anna Ruffato, Lea Lausch (Gel Zun Gelbe Sonne), Chiara Dal Toso, Giovanni Fiorentino (Legnodimare) Sabrina Artioli, Dalila Bernardi, Giada Cardillo.

KUNSTHANDWERKS MARKET:

„Publikumserfolg“

PFATTEN. Der Pfatten Market war dank viel schönen Kunsthandwerks und großer Solidarität ein voller Erfolg (s. Artikel zur Spende für „Il Papavero – der Mohn“). Der Markt fand am 20. und 21. November im Ausstellungsraum der Gemeinde Pfatten und der ehemaligen Gemeindebibliothek statt. Zu sehen waren Designarbeiten, Kreationen aus recyceltem Material, Raku-Keramik, Textilien, Töpferei und viel Handgemachtes von zahlreichen Vereinen und Künst-

lern: Keramikgruppe Pfatten, Katia Suriani (Kreatia), Tanja Iarussi (JataPaper), Wilma De Paoli, Maddalena Bernardi, Teresa Di Caterino, Stefania Bonadio, Cristina (Fiocchi di Cotone), Veronica Muchideni (Veraku), Oriella Toso Zanatta, Maria Ferrara, Anna Ruffato, Lea Lausch (Gel Zun Gelbe Sonne), Chiara Dal Toso, Giovanni Fiorentino (Legnodimare) Sabrina Artioli, Dalila Bernardi, Giada Cardillo.



MERCATINO DELL'ARTIGIANATO:

„Il mercatino dell'artigianato raccoglie 583 euro per il Papavero“

VADENA. Una bella storia di Natale è anche riuscire ad aiutare chi vive la vita in modo più intenso.

Il Comune di Vadena ha comunicato lo scorso 26 novembre di aver raccolto 583 euro da devolvere in beneficenza all'associazione „Il Papavero – Der Mohn“ che si occupa del sostegno alle cure palliative dell'ospedale San Maurizio di Bolzano. Dall'hospice al volontariato in reparto passando per le iniziative artistiche e culturali.

L'occasione per questa preziosa raccolta è stato l'aperitivo del Vadena/Pfatten Market: il mercatino dell'artigianato storico del paese. „E' stata davvero una splendida giornata – commentano il sindaco Elmar Oberhofer e la vice sindaca Martine Parise – con un esito proficuo. Non possiamo che ringraziare il numeroso pubblico che è accorso a Vadena per fare i primi acquisti di Natale. Hanno fatto un duplice regalo a tutti“.

L'amministrazione ha anche voluto ringraziare tutti i volontari che hanno contribuito alla riuscita di questa bella iniziativa. Si tratta di Mario Colao, Erika Lun, Nadia e Paolo Mattiuzzo, Mario Gramegna, Giorgio Zonin, Luana Tononi, Anna Forrer, Elena Giuliani, Roberto Marino, il gruppo giovanile Flowers e il gruppo Ceramica di Vadena.

„Ringraziamo tutti di cuore per aver voluto associare Il Papavero a questa manifestazione artistica e di cuore. E' sempre bello respirare la passione e il senso di comunità“ le parole della presidente dell'associazione Mara Zussa. „Naturalmente attraverso i nostri canali social e di comunicazione terremo tutti informati sulle iniziative future che potranno essere adottate anche grazie a questa donazione. Anche se può sembrare contraddittorio noi ci occupiamo di vita e, a volte, del tratto più intenso di questa proprio perché l'ultimo“.

KUNSTHANDWERKS MARKET:

„Pfatten Market: 583 euro an Spenden für il Papavero – der Mohn“

PFATTEN. Ein schönes Weihnachtsgeschenk: Hilfe für den letzten Lebensabschnitt.

Am 26. November gab die Gemeinde Pfatten bekannt, dass sie 583 Euro für „Il Papavero – Der Mohn“ gesammelt hat: Der Verein unterstützt die Palliativmedizin im Bozner Krankenhaus, vom Hospiz über die ehrenamtliche Arbeit auf der Station bis hin zu künstlerischen und kulturellen Initiativen.

Die Spenden wurden im Rahmen eines Aperitif am Pfatten Markt, dem traditionellen Handwerksmarkt des Dorfes, gesammelt. „Es war wirklich ein schöner Tag, der mit einem Spitzenergebnis zu Ende ging,“ so Bürgermeister Elmar Oberhofer und Vizebürgermeisterin Martine Parise. „Wir möchten uns bei den zahlreichen Besucherinnen und Besuchern bedanken, die nach Pfatten gekommen sind, um ihre ersten Weihnachtseinkäufe zu erledigen: Jedes ihrer Geschenke zählt gewissermaßen doppelt.“

Die Verwaltung dankt außerdem allen Freiwilligen, die zum Erfolg dieser schönen Initiative beigetragen haben: Mario Colao, Erika Lun, Nadia und Paolo Mattiuzzo, Mario Gramegna, Giorgio Zonin, Luana Tononi, Anna Forrer, Elena Giuliani, Roberto Marino, der Jugendgruppe Flowers und der Keramikgruppe Pfatten.

„Ein herzliches Dankeschön gilt all jenen Menschen, die „Il Papavero – der Mohn“ mit dieser schönen Veranstaltung unterstützt haben. Es ist immer wunderbar, Engagement und Gemeinschaftssinn zu erleben,“ so die Vereinsvorsitzende Mara Zussa. „Natürlich werden wir über die sozialen Netzwerke und unsere sonstigen Kommunikationskanäle bekanntgeben, wie die Spenden investiert werden. Es mag widersprüchlich klingen, aber wir arbeiten für das Leben – und gerade dessen letzter Abschnitt ist manchmal der intensivste.“

CROCE BIANCA:

“Via al tesseramento per la Croce Bianca”

WEISSES KREUZ:

„Startschuss für die Mitgliederkampagne des Weissen Kreuzes“



VADENA. E' ripartita anche quest'anno la campagna di tesseramento per i volontari dell'associazione della croce bianca. Ad averne sottoscritto la partecipazione sono stati 136.000 altoatesini a sostenere le attività sul campo di 3.600 volontari garantendo dei servizi di supporto difficilmente attuabili altrimenti. Sottoscrivere la tessera, comunque, permette di garantirsi anche alcuni vantaggi. Con la tes-

sera base Alto Adige ecco i trasporti gratuiti in ambulanza, la presa in carico di eventuali costi di salvataggio sostenuti e la possibilità di frequentare un corso di soccorso base gratuitamente. Con i tesseramenti Mondiale e Mondiale Più ecco che l'assistenza viene prolungata anche all'estero con rimpatrio rapido e trasferimento in caso di incidente ma anche trasporto di sangue e medicinali.

- **PFATTEN.** Die Mitgliederkampagne für Freiwillige des Weißen Kreuzes hat dieses Jahr wieder begonnen. Insgesamt 136.000 Südtirolerinnen und Südtiroler unterstützen mit ihrer Mitgliedschaft die Arbeit von 3.600 Freiwilligen und damit die Bereitstellung von Hilfsdiensten, die andernfalls kaum finanziert werden könnten.
- Die Mitgliederkarte bietet außerdem eine

Reihe von Vorteilen: Die Basismitgliedschaft Südtirol umfasst kostenlose Krankentransporte, die Erstattung etwaiger Rettungskosten und den Besuch eines kostenlosen Rettungsgrundkurses. Die Optionen Weltweit und Weltweit Plus gelten auch für das Ausland, mit raschem Rücktransport und Überführung bei Unfällen sowie Blut- und Medikamententransport.

Comune – Gemeinde
Vadena Centro 111 – Pfatten Dorf
39051 Vadena – Pfatten (BZ)
Tel. 0471 954333
info@comune.vadena.bz.it
info@gemeinde.pfatten.bz.it
www.comune.vadena.bz.it
www.gemeinde.pfatten.bz.it

Orari di apertura / Öffnungszeiten:

Tutti giorni/Täglich
Lun./Mo. - Ven./Fr. 09.00-12.00
Mer./Mi. 09.00-12.00 e 14.30-16.30

ATTENZIONE: causa emergenza COVID si prega di fissare un appuntamento chiamando il numero 0471954333 e/o inviando un E-mail all'indirizzo info@comune.vadena.bz.it prima di recarsi presso gli uffici comunali.

ACHTUNG: aufgrund des COVID Notstandes bittet man darum einen Termin über die Telefonnummer 0471954333 und/oder mittels E-mail an die Adresse info@gemeinde.pfatten.bz.it zu vereinbaren, bevor man sich persönlich in die Gemeindeämter begibt.

Contabilità e Servizi finanziari

Responsabile: Manica Giulia

Segretario Comunale / Ufficio per la trasparenza ed anticorruzione

Responsabile: Gasser Elisabeth

Segreteria, Scuole e Rifezione / Ufficio Informatica e responsabile EDP

Responsabile: Barbi Bernd

Servizi demografici, ufficio elettorale, ufficio leva ed ufficio protocollo

Responsabile: Casagrande Ilenia

Ufficio Licenze / Ufficio Personale / Ufficio Tributi

Responsabile: Rastner Martina

Ufficio Tecnico

Responsabile: Giacomo Franco, geom.

Telefono: +39 0471 954333

E-mail: info@comune.vadena.bz.it

GIUNTA COMUNALE

Sindaco: Oberhofer Elmar
Competenze: - Lavori pubblici
- Urbanistica
- Protezione civile
- Personale

Vicesindaco: Parise Martine
Competenze: - Scuola cultura in lingua italiana;
- Sanità e servizi sociali;
- Biblioteca
- Viabilità e trasporti

Assessora: Busetti Anna
Competenze: - Famiglia e giovani
- Ambiente ed energia

Assessore: Untersalmberger Josef
Competenze: - Scuola e cultura tedesca
- Cantiere comunale
- Finanze

Assessore: Govi Christian
Competenze: - Turismo
- Intercultura
- Informatica e servizi
- Polizia Municipale

GEMEINDEAUSSCHUSS

Bürgermeister: Oberhofer Elmar
Aufgabenbereiche: - Öffentliche Arbeiten
- Urbanistik
- Zivilschutz
- Personal

Vizebürgermeisterin: Parise Martine
Aufgabenbereiche: - Schule und italienische Kultur
- Gesundheits- und Sozialdienstleistung
- Bibliothek
- Straßennetz und Verkehrslage

Gemeinderreferentin: Busetti Anna
Aufgabenbereiche: - Familie und Jugendliche
- Umwelt und Energie

Gemeinderreferent: Untersalmberger Josef
Aufgabenbereiche: - Schule und deutsche Kultur
- Bauhof
- Finanzwesen

Gemeinderreferent: Govi Christian
Aufgabenbereiche: - Tourismus
- Interkultur
- Informationstechnologien und Dienstleistung
- Gemeindepolizei

Incontro con il sindaco / Sprechstunde mit dem Bürgermeister
Causa Covid su appuntamento / wegen Covid nur nach telefonischer Voranmeldung

Biblioteca Comunale / Gemeindebibliothek

Orari di apertura / Öffnungszeiten:
Lunedì-Venerdì / Montag-Freitag: 08.00 - 11.00
Martedì-Dienstag: 14.30 - 16.00 / Giovedì-Donnerstag: 17.30 - 19.00

Ambulatorio medico / Ärztliches Ambulatorium

Dr. Fabio Pampaloni - Tel. 333 2410927
Laives e Bronzolo / Leifers und Branzoll

Distretto Socio Sanitario / Gesundheitssprengel

Via Innerhofer 15 Innerhoferstraße - 39055 Laives - Leifers

Guardia Medica / Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Tel. 0471 908288

Servizi Sociali / Sozialdienst

Tel. 0471 950653

AVULSS

Tel. 0471 590260

Lun./Mo. + Mer./Mi. + Ven./Fr. 15.00-17.00

Parrocchia/Pfarramt

Tel. 0471 967010



**Emergenza
Notruf
Emergenza**